

# ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATALANES

Carrer del Carme, 47  
E-08001 Barcelona

Tel.: + 34 93 2701620  
+ 34 93 3248580  
Fax: + 34 93 2701180  
Adreça electr.: [aille@iec.cat](mailto:aille@iec.cat)  
Pàg. web: [www.iec.cat/aille](http://www.iec.cat/aille)

## FULL INFORMATIU Núm. 51, abril-maig 2011 (D. L.: B-43627-1995)

### MEMBRES DE L'AILLC TRASPASSATS

Hem de lamentar la defunció del senyor Robert B. Tate.

### DISTINCIONS

El senyor Joan Beltran ha estat guardonat amb el Premi Convit a la Promoció de la Llengua, atorgat per l'Ajuntament de Reus.

El senyor Josep V. Llorca ha estat guardonat amb el III Premi Carles Salvador de Poesia, que atorga la Universitat Politècnica de València, per l'obra *Pedra de resposta*.

El senyor Albert Manent ha estat guardonat amb el 43è Premi d'Honor de les Lletres Catalanes, que atorga Òmnium Cultural.

El senyor Pau Vidal Gavilan ha estat guardonat amb el 45è Premi Ciutat d'Olot de Narrativa Marian Vayreda, per la novel·la *Fronts oberts*.

L'Associazione Italiana di Studi Catalani ha rebut el XXIè Premi Internacional Ramon Llull, que atorga l'Institut Ramon Llull.

La senyora Rosa Serrano ha estat guardonada amb el Premi Vicent Ventura, en reconeixement al seu compromís amb el País Valencià.

El senyor Josep Guia ha rebut el Premi Extraordinari de Doctorat de la Universitat de València, per la tesi *Ficció i realitat a L'Espill* (Publicacions de la Universitat de València, 2010).

El senyor Agustí Ventura Conejero ha rebut el Premi Ciutat de Xàtiva 2010, pel treball *Orígens del convent de Santa Clara de Xàtiva (1325-1482). El terç del Senyoriu de Calp, Altea, Teulada i Benissa, Alcoi, Gorga i les valls de Seta i Trevadell*.

El senyor Ivan Carbonell ha rebut el Premi Enric Valor de Narrativa 2010, atorgat per l'Ajuntament de Picanya.

## INFORMACIÓ SOBRE L'AILLC

Juntament amb aquest *Full informatiu*, núm. 51 trobareu: 1) La primera circular del nostre XVIè Col·loqui. 2) Fulls amb informació complementària d'algunes activitats.

Han aparegut: 1) El segon volum de les actes del Col·loqui de Lleida: Imma CREUS, Maite PUIG i Joan R. VENY, ed., *Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Universitat de Lleida, 7-11 de setembre de 2009*, volum II "La literatura i les arts", Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2010. 2) El tercer volum de les actes del Col·loqui de Lleida: Imma CREUS, Maite PUIG i Joan R. VENY, ed., *Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Universitat de Lleida, 7-11 de setembre de 2009*, volum III "La llengua dels escriptors", Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2011.

## INFORMACIÓ GENERAL

### *Sessions de treball*

El Grup d'Història de la Llengua, l'Institut de Llengua i Cultura Catalanes i el Departament de Filologia i Comunicació de la Universitat de Girona organitzen els dies 20-21 de juny de 2011 el "VIII Col·loqui Internacional Problemes i Mètodes d'Història de la Llengua: L'espai de les llengües", que se centrarà en els aspectes següents: 1. El concepte de llengua. 2. La distància lingüística i la magnitud lingüística. 3. Llengua i dialecte: un procés d'ocultació. [Informació: [www.udg.edu/ghl](http://www.udg.edu/ghl)].

L'Institut de Germanística de la Universitat d'Hamburg organitza els dies 8-10 de setembre de 2011 el congrés "*How global should we be? How local should we remain? Information, Communication and the Economy in the Time of Globalisation*". S'hi tracten, entre d'altres, els temes: Comunicació intercultural i comerç, Lengua franca *versus* llengua del consumidor, Llenguatge i negocis, Cultura i identitat en el conflicte entre món global i món local. [Informació: <http://www.arbuk.de/en/web/IHCW>].

El Laboratori d'Història de les Teories Lingüístiques i la Societat d'Història i Epistemologia de les Ciències del Llenguatge de la Universitat de Nancy 2 organitzen els dies 6-7 d'octubre de 2011 el "Colloque International. Romania: réalité(s) et concept(s)". [Informació: Anne-Marie Chabrolle-Cerretini, [anne-marie.chabrolle-cerretini@univ-nancy2.fr](mailto:anne-marie.chabrolle-cerretini@univ-nancy2.fr)].

La Societat Verdager i la Càtedra Verdager d'Estudis Literaris de la Universitat de Vic convoquen per als dies 10-12 de novembre de 2011 el VIII Col·loqui Internacional Verdager "La mirada social de Verdager. De *Caritat* (1885) a *En defensa pròpia* (1897)", centrat en les seccions següents: 1. Conflicte i pensament social. 2. La mirada social en la literatura. 3. La mirada social en les arts. 4. Verdager: de *Caritat* (1885) a

*En defensa pròpia* (1897). Propostes de comunicacions, d'uns 1.500 espais, a: [societat.verdaguer@uvic.cat](mailto:societat.verdaguer@uvic.cat) [Informació: <http://www.societatverdagner.cat>].

### *Premis i ajuts*

L'Institut Municipal d'Acció Cultural de Lleida i l'Institut d'Estudis Ilerdencs de la Diputació de Lleida convoquen els premis següents: 1) 28è Premi d'assaig Josep Vallverdú 2011, per a una obra d'assaig, inèdita, de tema lliure, escrita en llengua catalana i d'una extensió aproximada de 150 fulls; dotació: 9.000 €. 2) 16è Premi de poesia Màrius Torres 2011, per a una obra de poesia, inèdita, de tema lliure, escrita en llengua catalana i de l'extensió habitual en un volum de poesia; dotació: 6.000 €. 3) 10è Premi de narrativa. Premis Lleida 2011, per a dues modalitats diferents: a) projecte de novel·la, dotació: 12.000 €; b) projecte de narrativa en sentit ampli (conte, relat, guió cinematogràfic, de televisió, teatral, etc.), dotació: 12.000 €. Termini per a la presentació dels documents: 16 de setembre de 2011, a IMAC, avda. Blondel, 64, 3a planta, 25002-Lleida. [Informació: IMAC, tel. 973 700394, fax 973 700432, correu electr. [cultura@paeria.cat](mailto:cultura@paeria.cat), pàg. web [www.paeria.cat/cultura](http://www.paeria.cat/cultura)].

### *Altres*

La Institució de les Lletres Catalanes, en col·laboració amb altres institucions, organitza fins al 10 de juliol de 2011 al Palau Moja de Barcelona (c. Portaferrissa, 1) l'exposició "Joan Maragall. La paraula il·luminada". [Informació: ILC, tel. 93 3162780, pàg. web <http://cultura.gencat/ilc>; informació sobre l'Any Joan Maragall: [www.joanmaragall.cat](http://www.joanmaragall.cat)].

L'Institut de Llengua i Cultura Catalanes de la Universitat de Girona comunica als socis de l'AILLC que el butlletí bibliogràfic *Quèrn*, de literatura i llengua catalana antigues (segles XII-XVIII), ha passat al format en línia i que es pot consultar a l'adreça [www.quern.cat](http://www.quern.cat). [Vg. més informació en full adjunt].

El consoci Pius Morera i Prat ens comunica l'adreça del blog on es poden escoltar en diferit les sessions del programa de ràdio sobre poesia "Aparador de poesia", que condueix des de fa gairebé mig any: <http://piusmorera.wordpress.com/>

## PUBLICACIONS REBUDES I INFORMACIÓ SOBRE PUBLICACIONS

*Aguaites. Revista d'investigació i assaig*, núm. 29, Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Pedreguer, 2010.

*L'Aiguadolç. Revista de literatura*, núm. 37-38, Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Dénia, tardor de 2010. Dossier: "Homenatge a Jaume Pérez Montaner".

Sebastià ALZAMORA, Pau VADELL, Damià PONS, Francesca ADROVER, Elisenda FARRÉ, *Retrats. Damià Huguet*, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, Barcelona, 2011.

Aitor CARRERA, *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics. Occità referencial i aranès*, Pagès editors, Lleida, 2011.

*Caràcters. És una revista de llibres*, núm. 54, Publicacions de la Universitat de València, València, gener de 2010. Pàgines centrals dedicades a Mercè Ibarz; entrevista a Joaquim Molas.

- Anna CASASSAS, ed., *XVIII Seminari sobre la Traducció a Catalunya. La traducció de la literatura infantil i juvenil*, Associació d'Escriptors en llengua Catalana, Barcelona, 2011.
- Fabrice CORRONS, Sandrine FRAYSSINHES RIBES, coord., *Lire Carme Riera. À propos de La meitat de l'ànima. Llegir Carme Riera. A propòsit de La meitat de l'ànima*, Éditions de la Tour Gile, 2010.
- Pasqual COSTA, coord., *Catàleg de l'exposició: 25 anys, 1985-2010*, Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Baixa, Pedreguer, 2010.
- Estudis Romànics*, volum XXXIII. Edició a cura d'A. M. BADIA I MARGARIT i Joan VENY, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Flama*, any 2010, núm. 4 octubre - desembre, Casal dels Països Catalans de Toronto, Toronto, 2010.
- M. Àngels FRANCÉS, *Literatura i feminisme. L'hora violeta de Montserrat Roig*, Arola Editors, Tarragona, 2011.
- GUILLEM DE TORROELLA, *La faula*. Edició, notes i estudi de Sara VICENT SANTAMARIA, Tirant lo Blanch, València, 2011. [Vg. més informació en full adjunt].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Tarragona (12 i 13 de juny de 2009)*, Institut d'Estudis Catalans - Universitat Rovira i Virgili - Diputació de Tarragona - Ajuntament de Tarragona, Barcelona - Tarragona, 2011. Edició a cura de Miquel Àngel PRADILLA CARDONA.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Delegació de l'Institut a Alacant, el Carxe (la Torre del Rico, Jumella), Novelda i Guardamar (16 i 17 d'octubre de 2009)*, Institut d'Estudis Catalans - Delegació de l'IEC a Alacant - Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - Ajuntament de Guardamar - Ajuntament de Jumella - Ajuntament de Novelda, Barcelona - Alacant - Guardamar - Jumella - Novelda, 2011. Edició a cura de Brauli MONTOYA ABAT.
- Ítaca. Revista de Filologia*, núm. 1, Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant, Alacant, 2010. Dossier: "Diaris i canón literari", coordinat per Joan BORJA, Anna ESTEVE, M. Àngels FRANCÉS, Antoni MAESTRE.
- JOAQUÍN COSTA, *Textos sobre las lenguas de Aragón. I. Los dialectos de transición en general y los celtibérico-latinos en particular*, Aladrada ediciones, Saragossa, 2010. Introducció general de Ramon SISTAC.
- JOAQUÍN COSTA, *Textos sobre las lenguas de Aragón. II. Artículos y otros escritos*, Aladrada ediciones, Saragossa, 2010. Edició de José Ignacio LÓPEZ SUSÍN, introducció general de Ramon SISTAC.
- Albert MANENT, *Josep Maria de Casacuberta i l'Editorial Barcino*, Editorial Barcino, Barcelona, 2011.
- Brauli MONTOYA ABAT, Francesc X. VILA I MORENO, Eva GOMÁRIZ I AURÓ, eds., 2009, *La revernacularització del valencià a la ciutat d'Alacant. Actes de la Jornada d'estudi i debat "Llengua, educació i revernacularització: el valencià a la ciutat d'Alacant"*, Alacant, 9 i 10 de març de 2007, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2010.
- Carme ORIOL, Emili SAMPER, ed., *Repertori biobibliogràfic de la literatura popular catalana: el cicle romàntic*, Publicacions de la Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, 2011. L'edició digital del llibre es pot descarregar de manera gratuïta a <http://www.urv.cat/publicacions>, dins la col·lecció Biblioteca Digital; les dades es poden consultar a <http://bibliofolk.arxiudedefolklore.cat>.

- Joan PEYTAVÍ DEIXONA, *Antroponímia, poblament i immigració a la Catalunya moderna. L'exemple dels comtats de Rosselló i Cerdanya (segles XVI-XVIII)*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2010.
- PLATAFORMA PER LA LLENGUA, *Què és això del català? What's this Catalan thing? ¿Qué es eso del catalán?*, Plataforma per la Llengua, Barcelona, 2009.
- PLATAFORMA PER LA LLENGUA - FUNDACIÓ VINCLE, *El català també és meu. Guia per a nous i futurs parlants de català*, Plataforma per la Llengua, Barcelona, 2010.
- POMPEU FABRA, *Obres completes*. Direcció Jordi MIR i Joan SOLÀ, Vol. 6, *Gramàtiques de 1918/1933, 1956, 1946. Traduccions de teatre*, a cura de Manuel PÉREZ SALDANYA, Gemma RIGAU, Joan SOLÀ, Enric GALLÉN, Mila SEGARRA, Edicions 62 - Edicions 3i4 - Editorial Moll, Barcelona - València - Palma, 2009.
- POMPEU FABRA, *Obres completes*. Direcció Jordi MIR i Joan SOLÀ, Vol. 7, *Converses filològiques*, a cura de Joaquim RAFEL, Joan A ARGENTER, Josep MURGADES, Maria TOLDRA, Antoni TOBELLA, Edicions 62 - Edicions 3i4 - Editorial Moll, Barcelona - València - Palma, 2010.
- Miquel Àngel PRADILLA, *De política i planificació lingüística. Mirades contemporànies a l'ecosistema comunicatiu català*, Onada Edicions, Benicarló, 2011. Pròleg de Francesc VALLVERDÚ.
- Joaquim M. PUYAL I ORTIGA, *Aicnàlubma. Reflexions sobre la societat i els mitjans. Propostes per a una nova televisió*, Columba Edicions, Barcelona, 2011.
- Ernest QUEROL PUIG, *Ser multilingüe o no ser...? Les representacions de les llengües dels joves barcelonins*, UOC, Barcelona, 2011.
- Hans-Ingo RADATZ, *Das Mallorquinische: gesprochenes Katalanisch auf Mallorca. Deskriptive, typologische und soziolinguistische Aspekte*, Shaker Verlag, Aachen, 2010. [Els socis de l'AILLC poden adquirir aquest llibre a un preu reduït de 20 € -tramesa inclosa- encarregant-lo directament a: Zeitschrift für Katalanistik / Universität Freiburg, Romanisches Seminar / Platz der Universität, 3 / D-79085 Freiburg im Breisgau / (Alemanya) // fax +49 7612033195; adreça electr. [zfk@katalanistik.de](mailto:zfk@katalanistik.de)].
- Susanna RAFART, *Retrats. Màrius Sampere*, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, Barcelona, 2011.
- RAINER MARIA RILKE, *Poemes francesos. Vergers. Quartets del Valais. Les roses. Les finestres*. Traducció i introducció de Mariàngela VILALLONGA, Edicions de la ela geminada, Girona, 2011.
- Ferran ROBLES I SABATER, *Aspectes de fraseologia contrastiva alemany-català: Fraseologismes de la producció verbal*, Shaker Verlag, Aachen, 2010. [Els socis de l'AILLC poden adquirir aquest llibre a un preu reduït de 20 € -tramesa inclosa- encarregant-lo directament a: Zeitschrift für Katalanistik / Universität Freiburg, Romanisches Seminar / Platz der Universität, 3 / D-79085 Freiburg im Breisgau / (Alemanya) // fax +49 7612033195; a. electr. [zfk@katalanistik.de](mailto:zfk@katalanistik.de)].
- Abelard SARAGOSSÀ, *El valor comunicatiu de la construcció «de + adjectiu qualificatiu» (¡De més verdes en maduren!)*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2011.
- TERMCAT, *El diccionari terminològic*, TERMCAT - Eumo, Vic, 2011.
- Terminàlia*, núm. 2, Societat Catalana de Terminologia, Barcelona, desembre de 2010. Dossier: Tesis doctorals sobre terminologia; entrevista a Joan Martí i Castell.
- Santi VALLÉS CASANOVES, *Acció Valenciana (1930-1931). La consciència desvetllada*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2008. Comprèn un CD amb l'edició facsímil del periòdic i els índexs de continguts elaborats per l'autor.
- Enric VALOR, *La idea de l'emigrant*, Tàndem, València, 2a impressió, 2010.

- Agustí VENTURA CONEJERO, *Els carrers i les partides rurals de Xàtiva. Estudi toponímic*, Mateu Editors, Xàtiva, 2009, dos volums.
- Agustí VENTURA CONEJERO, *Orígens del convent de Santa Clara de Xàtiva (1325-1482). El terç del Senyoriu de Calp, Altea, Teulada i Benissa, Alcoi, Gorga i les valls de Seta i Trevadell*, Ajuntament de Xàtiva - Mateu Editors, Xàtiva, 2010.
- Joan VENY, Lídia PONS GRIERA, *Atles Lingüístic del Domini Català. Volum V. 10. Indústries relacionades amb l'agricultura. 11. Els vegetals*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2010.
- VICENT FERRER, *Quaestio de unitate universalis. (Ma'amar nikhbad ba-kolel). Text llatí i versió hebrea medieval amb traduccions catalana i anglesa*. Edició d'Alexander FIDORA i Mauro ZONTA, en col·laboració amb Josep BATALLA i Robert D. HUGUES, Universitat Autònoma de Barcelona - Universitat Rovira i Virgili - Obrador Edendum, Santa Coloma de Queralt, 2010.
- Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, núm. 23, Deutscher Katalanistenverband, Freiburg im Breisgau / Tübingen, 2010. Dossier: *La més clara paraula*. Homenatge a Salvador Espriu amb motiu dels 25 anys de la seva mort, coordinat per Òscar BERNAUS.

Amb la col·laboració de:

